

Furrows

neulas.

Milla



TURRONS

Y NEULAS

COMEDIA EN UN ACTE Y EN VERS

ORIGINAL DE

Lluís Millá y Salvador Bonavía



Imprempta de S. Bonavía

Carrer de Petritxol, 2

1903

Personatjes

PORTER.

DON PAU.

MODERNISTA.

CARLITOS.

MUNICIPAL.

UN RATA,

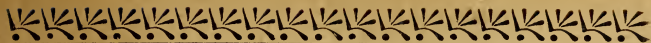
Dreta y esguerra del actor

~~~~~  
*ÉPOCA Are... y sempre:*  
~~~~~

Aquesta obra es propietat dels autors.

L' *Asociación de autores españoles* es l' encarregada dels drets de representació.

Queda fet el depòsit que marca la llei,



ACTE ÚNICH

Replá d' escala. Porta primera á la dreta. Porta segona á l' esquerra.

ESCENA PRIMERA

PORTER Y DON PAU

el primer escombrant l' escala y cantant; l' altre puja ab una caixa de turróns de Jijona y una carta,

POR. *De la Seo hasta la esquina
vamos á casa el fondista
á casa el fondista;
de la Seo hasta la esquina
vamos á casa el fondista
del rincón.*

D. PAU. Qué dimoni esteu cantant.
¡No us entench d' una paraula!

POR. *Hombra ¿no veu que m' ensejo
con la lengua castellana?*

D. PAU. Ay, ay! ¡Perqué?

POR. ¡Perqué, diu!
L' adagi be prou que ho canta:
El ca no mira endevante...

D. PAU. *¿Las costuras le hacen llagas?*

POR. Una cosa com aixó.

Vosté be sab el que passa.

D. PAU. Home, passen tantas cosas
desde un cap de dia á l' altre,
qu' es difícil acertar
el que vos volgueu dir ara.

POR. Parlo per en Romanones
ab la doctrina cristiana
y la seva privativa.

D. PAU. Fugiu, d' aixó ningú 'n parla
El decret es lletra morta.

POR. ¿Y si feya revifalla
el dia menos pensat?

D. PAU. No hi penseu.

POR. L' adagi ho canta
*An don'te menos se piensa
muchos cops la liebre salta-*

D. PAU. D' aixó no 'n tingueu temor,

- ha estat una foguerada.
POR. *No hay plaso en no se cumpla...*
D. PAU. *Quien mal anda mal acaba.*
POR. *Tal hi va quien no lo cree.*
D. PAU. *Ningú vol sé aucell de gabia.*
[Rient.]
POR. Vosté rigui tant com vulgui,
més, ¿qui pot assegurar-me
que un dia no vinga un *mando*
prohivint á *raja tabla*,
la llengua del nostres avis
fins per aná á comprà á plassa?
D. PAU. No tant, vos exagereu...
POR. Ja sab que l' adagi canta:
*Trese son trese el punto
de las mujeres. Con paja
y con tiempo maduran
los nisperos.*
D. PAU. ¡Quina carga
d' adagis teniu al cap!
POR. *Hombre previngudo...*
D. PAU. Vaja,
veig que hi esteu afectat.
POR. Si senyor, l' adagi ho canta.
D. PAU. ¡Y per xo es que vos canteu
el castellá tal com raja!
POR. Si senyor, per xo mateix
del castellá ne faig práctica:
*el saber no ocupa lloco
per el día de mañana.*
D. PAU. Bueno, vos aneu cantant
traduhint sense gramática,
y aném recte á la qüestió
que m' interessa.
POR. *Ustet manda
lo que quiera; pa servirle
soy portero* de la escala.
D. PAU. Molt be: donchs bueno; el cas es
que 'm teniu de fe ur encárrech
ab molta reserva.
POR. Digui.
Una mición diplomática...
¿No es aixó?
D. PAU. Si, aixó mateix.
Teniu per ara.
[Donantli una pesseta.]
POR. Mil gracias.

- D. PAU. Que tinch de fer? Entregar
aquet paquetet y carta
á la persona que habita
aquí al devant. [La porta de la dreta.]
Si demana
qui es que us ho fa du, digueu
que no sabeu res.
- POB. ¡Caramba!
aixó es mentir á *sabiendas*,
y jo...
- D. PAU. No hi ha cap recárrech
que us comprometi.
- POR. Ja, si...
- D. PAU. Aixó es tan sols una caixa
de turrons, es un regalo
propi de la temporada.
¿Regalo de Navidad?
- POR. Si, home.
- D. PAU. Pero la carta...
- D. PAU. La carta es l' oferiment
del regalo que acompanya
com prova de simpatía.
- POR. No diu cap nom. [Pe 'l sobre.]
- D. PAU. No hi fa falta.
Vos cumpliu: hi haurá propina.
- POR. Jo faré 'l recado exacte,
pero no vuy compromisos.
- D. PAU. D' aixó no 'n tingueu recansa.
[Li entrega carta y caixa.]
Bueno: despres ja 'ns veurém.
- POR. Si senyor, si.
- D. PAU. Aixó marxa.
[Fregan'se las mans.]
El qu' es aquesta conquista
es segú que no m' escapa.
[Se 'n va per dalt de l' escala.]

ESCENA II

PORTER

- POR. *Ñigo, ñigo, ñigo,* [Cantant.]
pantalones de papel
todas las orquestas
pasan por mi calle.
No va del tot mal aixó, [Parlat.]

y si segueixo cantant?
de segú 'm contractarant
al Real ó al escurxadó.
Ben mirat, no ho entench pas.
¿Aixó á n' allá? [Senyalant el cuarto.]

No hopuch creure,
perque no te res que veure...
En fi, surtim d' aquet pas.

[Va per trucar]
Hola, la porta ajustada. [Cridant.]
¡Ave Maríal... Endevant.

[Entra y al poch rato surt, deixant
la porta ajustada.]

Quina serietat mes gran:
ni menos m 'ha dicho nada.
Bueno, acabém el treball
que es tarde y quiere llover,
y la feyna que haig de fer
reporta molt guirigall.

[Continua escombrant y desapareix
baixant l' escala.]

ESCENA III

CARLITOS

que baixa ab un pom de flors y una paperina de neulas.
Vesteix gomós y parla ab veu escanyolida.

Ja soch en el seu replá,
y ¡ay Deu meu! No se que ho fá
que 'm sento *trich-trach* al cor,
soroll que arribo á pensá
que me 'l produheix l' amor.
L' amor, si; l' amor mes gran
y l' amor mes verdadé.
Jo l' estimo tant y tant
que... Aquet pom va regalant.

[Mirantse el vestit.]

¡Potser si que 'm mullaré!

[Senyalant el cuarto en qüestió.]

Allí está. Dintre aquet pis,
que deu semblà un paradís,
s' hi tanca la meva aymada.
M' hi presento d' improvis

[Va á la porta.]

y... la porta está ajustada.

[Torna al prosceni.]

No; estich tan enamorat

y el pas que estich prenent
resulta tan exposat
que 'm falta l' atreviment
y 'm sobra la voluntat.

[*Mirant per l' escala*]

Mes, ¿qué veig? Oh, sort divina,
aquet 'm treurá del pas.
Ab una bona propina
podré enviá á la vehina
lo que 'm dona tant embrás.

• ESCENA IV

CARLITOS Y PORTER

que ve ab un diari á la má, cantant aixó

*¡Que le daremos,
al hijo de la madre*

*¿Que le daremos
que le haga bien?*

*Pasas é higos,
nueces y aceitunas...*

*pasas é higos,
y miel... y requesones.*

CAR. Bonica cansó canteu.

POR. Hola, Carlitos. Veurá
es que ensejo el castellá
per quan convingui.

CAR. Escolteu.

POR. Diguei y disposi, senyó.

CAR. Escolteu sense querellas.

POR. Miri, las mevas orellas
las té á sa disposició.

CAR. [El diné tot ho remedia.]
Perque us feu cárrech de tot
comensaré ab aquet mot:

POR. ¿Vos agrada la comedia?
Ja ho crech; no me 'n canso may
tant en hivern com estiu.

CAR. ¿Si, oy? Donchs, aquí teniu
un drama d' EcheGARAY.

[*Donantli un puro.*]

POR. ¡Aixó un drama! No ho veig clá.

CAR. Es un drama, no es camama.

POR. ¿Y com se 'n diu d' aquet drama?

CAR. *La muerte en los labios.*

POR. ¡Ah!

Gracias; ja l' aplaudiré.

- CAR. Aném al cas: eixas neulas
y aquestas flors...
- POR. Sí.
- CAR. Porteulas
á n' aquell pis.
[*Senyalant la porta primera de la dreta.*]
- PRO. Està bé.
¿A n' aquell pis, eh?
- CAR. Si tal.
- POR. ¿A n' aquí! ¿N' está segú?
- (*Senyalant la porta.*)
- CAR. Abans que aquí vingui algú
compliu y... us donaré un ral.
(*Se 'n va escalas avall.*)

ESCENA V

PORTER, aviat un jove MODERNISTA y RATA
el primer ab las neulas, el pom de flors y 'l diari, tot embrassat
de mans

- POR. Ni ho comprench ní ho comprendré.
Ja es un cas bastant dellonsas;
ara 'm trobo que... daixonsas,
quien mas mira menos vé.
Tinch de pujá aquet diari
al senyor del tersé pis,
pero carregat aixis
no sé pas com podré anarhí.
- MOD. ¿Ahont es el porter?
[*Sortint.*] Fa una hora
que us busco desesperat,
al kiosco no us hi trobat.
- POR. Es que debía ser fora.
- MOD. Home, las vostras rahons...
- POR. Son molt legals, senyoret.
- MOD. Bé: veyeu aquet paquet?
- POR. Si senyor.
- MOD. Donchs són turrans.
- POR. No hi tinch cap inconvenient,
y. . dispensi...
- MOD. No, no encare. [*Deturantlo*]
Tingui, vint centims, per ara
y escoltim aquí un moment.
- POR. [Quin home mes enfadós]
- MOD. Ja sab de sobras vosté

qui soch jo.

POR. Be prou que ho sé.

MOD. Donchs fa tres dias ó dos
que m' he cambiat de tal modo,
que jo no soch el d' avans;
els ulls, la cara, las mans
el barret y el sobretodo,
ben clá que salta á la vista
donant una prova neta
de que m' hi tornat poeta.

POR. Com?

MOD. Poeta modernista.

POR. ¿Tenim un artista á casa?

MOD. Si senyó, y me n' hí tornat
perqué estich enamorat.

POR. Enamorat?

MOD. Com un ase.

Un día, jo no sé com,
vaig sortir, no sé per qué,
y passant per un carré
que no vull recordá 'l nom,
vaig toparme ab una huri
que la miro y ella 'm mira,
no 'm retiro ni es retira
y al últim ve á pará aquí.

POR. [Ah, ja comprench.]

MOD. Vull parlarli,

es en va, no ho va permetre:
com que faig molt mala lletra
no 'm vaig atrevi á enviarli
cap carta, pero ¡per Deu!
estimant jo no puch viure
y ahi 'm vaig resoldre escriure
un vers llarch pensat tot meu.

POR. Després ja m'ho explicaré.

[*Va per anarsen.*]

MOD. Abreviaré; y li haig de di
que aquesta huri viu aquí.

[*Senyalant el quarto.*]

POR. Si? (Donchs ja t' faré gruá.

A mi no 'm vinguin ab nyonya,
qu' á aquet ab molt gust l' enganyo.

¡Darme vint céntims! Tacanyo.

¿Ahont deu tenir la vergonya?)

MOD. [*Buscant per las butxacas*]

No la trobo, y se segú
que ahi vespre la tenia.

POR.
MOD.

¿Qué busca?

La poesía.

Y are que no 'ns veu ningú
aniré á buscarla á dalt
y tornaré ab dos segóns.
mentres tant entri 'ls turróns.

[*Li dona els turróns y l' altre no
sab ab quina ma agafarlos.*]

POR.

¡Quin tipo mes especial!

Pero, *en fin*, quien manda manda
y cartuchos al cañón.

[*El Modernista s' enfila escalas
amunt y el porter va á la porta
tot embrassat y diu.*]

¿Hi ha permís?.. Com hi há mon,
aquí no 's demana tanda.

[*Entra, y en un moment que l'
escena queda sola passa un «Rata»
tipo de «escura pisos» y de puntetas
segueix esca'as amunt. Mentres atra
vesa l' escena l' orquesta ó el piano
deu tocar un moment recordant el
motiu dels ratas de LA GRAN-VIÀ*]

Aixó 's comensa á enredar [Sortint]

Aixó tindrà un fi tremendo
tinch un bon nas y *estoy viendo*
del modo que acabarà.

Primer don Pau, un babau
que demostra ab lo que 's veu
qu' es un Pau que posa el peu
per caure al pou, qu' es el cau.

[*Senyalant al quarto.*]

El Carlitos, ab sa manya
també cau á la ratera
y 'm dona l' ordre severa
d' enredar mes la maranya.
No n' hi ha prou ab aquets dos,
que aquet ximple del quart pis,
se augmentará el compromís
pensantse qu' es molt graciós.
A mi no m' atrapa pas.
El disgust ningú l' abona;
si al menos la meva dona
fos aquí... ¡Pero quin cas!

[*Pensant de moment ab una cosa*]

¡Quin descuit! Deu ser malmesa.
Un dia y mitj m 'ha passat
sense que pugí al terrat
á buscar la roba estesa.

Si ho sab la doná m' escanya.
Y entre mitj de tals rahons
no faig felicitacións
ni res; arreglemho ab manya
y aném primé á lo primé.

[*Va per pujar y topa ab don Pau*]

ESCENA VI

PORTER, DON PAU, y el MODERNISTA

D. PAU. Ja torno á sé aqui.
POR. Com? [Malo]
D. PAU. Digui: ¿Li ha dat el regalo?
POR. Si senyor.
D. PAU. Y qué?
POR. Molt bé.
Vaig per feyna... [Anantsen.]
D. PAU. ¿Pro, que resa?
¿Ahont va tant determinat?
POR. Dispensim, pujo al terrat
perque hi tinch la roba estesa.
Y 'm fa pó que ella m' hi atrapi.
[*Al anar á pujar topa ab el Modernista que baixa.*]
¡Hola, es vostel! Donchs ja vinch
[Ja l' he trobat; ja la tinch]
MOD. Donchs vegi que no s' escapi.
POR. [Desapareix escalas amunt boy cantant aixó:]
¿Que le daremos
al hijo de la madre?
¿Que le daremos
que le haga bien...

ESCENA VII

D. PAU y MODERNISTA.

MOD. ¡Simpátich vehí don Pau!
D. PAU. Molt distingit senyó Peu.
MOD. [Aquet tipo es un babau.]
D. PAU. [Aquet ximple tot ho deu]
MOD. ¿Y, que tal, don Pau, qué diu?
D. PAU. Senyor Peu, res se de nou.
MOD. Donchs per mi tót se remou
D. PAU. Home, expliquim el motiu.
MOD. El motiu ben cla que 's veu.
D. PAU. Donchs no 'l se, dech se un babau.
MOD. Home, no tanto, don Pau.

- D. PAU. Donchs espliquim senyor Peu.
MOD. [Aquet beneyt no s' aguanta].
D. PAU. És un tipo que 'm reventa.
¿Sab le dona d' aquí enfrente? [Ab mis'eri]
D. PAU. «Vol di aquesta... Suripanta?
MOD. Doncas, li he seguit la pinta.
D. PAU. ¿Ja va teni una hora tonta?
MOD. Veú que l' amor no m' afronta.
D. PAU. Aixó ja es cosa distinta.
MOD. [Agafantlo pel bras y duhentlo á una punta d' escena, li diu á la orella.]
Y á mi... A mi... també m' encanta.
[Fent lo mateix,
Pero don Pau ¿Que se inventa?
D. PAU. Y vosté á mi no m' afronta.
MOD. Ni vosté tampoch m' espanta.
Jo he fet un vers de punta.
D. PAU. Jo un regalo de gran monta,
MOD. Ben mirat, á mi que 'm conta?
D. PAU. Home, ningú li pregunta.
MOD. [Potsé ne hi fet un gra massa]
D. PAU. [Aclarím un xich la cosa].
MOD. Si el contrari no disposa...
(Va per llegir la poesia.)
D. PAU. Bueno, sapiguém que passa.
MOD. Res, que m' ha picat la musa;
y encare que un xich depresa,
ab bonica lletra inglesa
he fet aixó que me acusa.
«Ay!... [Llegeix la poesia]
D. PAU. ¿Que té? ¿Que li fa mal?
MOD. No, dich: «Ay... prenda estimada,
«vosté m' ha robat el cor,
«vosté del meu cor es lladra.
«lladra, lladra.»
D. PAU. Com els gossos.
MOD. Home, escolti: Be es prou plaga.
«Jo l' estimo com un ximple»
D. PAU. No s' alabi.
MOD. Tantas gracias.
D. PAU. Seguit, seguit la lectura...
MOD. «L' amor ha entrat ab sas manyas
«dintre el meu cor, y ara trobo
«que aquet qu' ha entrat es un lladra,
«lladra, lladra».
-

ESCENA VIII

Mateixos y CARLITOS.

- CARL. ¡Molt cuidado ab el parlar!
MOD. Dispensi; jo no pensaba...
D. PAU. Llegeix una poesia [A *Carlitos*].
 dedicada à oerta flavia
 que viu aquí.
- CAR. ¿Com? Que diu?
Ay! Jo 'm desmayo. [*Desfallint*]
D. PAU. ¡Caramba!
 [*Don Pau y Modernis'a l' aguantan
 per qué no caigui y fan tot lo que
 indica el diálech.*]
- La noticia li ha soptat;
aguantil per l' altra banda.
MOD. ¡Socorro!
D. PAU. Calli, no veu
 que 'ns comprometém si are
 vingués la justícia. Véntil.
 [*Danlli un mocador y també ven-
 tantlo ab el paper de la poesia*].
- Me sembla que ja li passa.
¿Que té rapé?
MOD. Tinch uns polvos,
 que hi comprat, per matar ratas.
 ¿Potsé aixó el retornará?
D. PAU. Ah! La pipa! Ben pensada.
MOD. [*Se treu la pipa y un misto y se
 disposa á encendre.*]
 Vosté se las pensa totas,
 don Pau.
- D. PAU. ¿Pero que fa ara?
MOD. Encench la pipa...
D. PAU. No, home;
 dóngim tabaco. [*Parant la mà*].
MOD. Ah! Vaja,
 ja entench...
D. PAU. [*Acosta el tabaco al nas de 'n
 Carlitos y quan aquet fassi un
 esturnut figura que 'ls esquitxa y 'l
 deixan anar fugint cada hù á un
 cantó d' escena.*]
 Fixis ab l' efecte.
- CAR. ¡Etxém!!!...
D. PAU. Ho veu? Santa Bárbara.
 [*Al moment que ván per acostar
 se torna á estarnudá y es repeteix
 el joch dos ó tres vegadas*]

- CAR. Ay! ay! ay!...
- D. PAU. Son peteneras.
- CAR. Seyor Peu!... Don Pau!
- Figura que 's reconeix y es tira als
brassos d' ells, arrencant un plor
molt cridaire.]*
- Esbrávat.
- D. PAU. Ay, don Pau. Me ha entrat al cor
la noticia.
- CAR. ¿Que diu ara?
- D. PAU, També jo... ¿sab? [*Al Modernista*].
- CAR. També ell...
- MOD. ¿sab? No entench una paraula.
- D. PAU, Res, que jo també l' estimo,
també li he fet una carta
y un regalo.
- MOD. Idem.
- D. PAU. Idem.
- Veto aquí un cas que m' agrada.
[*Cantant ab tonada*]
- «*Ya somos tres, tres, tres.*»
- MOD. Ella ab tres no pot casarse.
- CAR. Vol dir?
- D. PAU. ¿Donchs que 's decideix?
- MOD. De vostés dos te dos cartas,
donchs are falta la meva;
li envio y ella...
- D. PAU. Si, exacte.
- MOD. Ella triará al mes guapo.
- D. PAU. ¿Jurém ser fidels ab naltres?
- MOD. Jurém.
- D. PAU. Jurém.
- [*A Carlitos que ha quedat encantat*
- Juri, home.
- CAR. Ah! Son vostés? ¿De que 's tracte?
- MOD. Y escoltin la última estrofa.
- D. PAU. Llegeixi. ¡*Oido á la caja!*
- MOD. «Per fi ingrata, ten pietat
«d' aquet ser que te idolatra
«y si li has robat el cor...
«jay, no li robis la calma.»

ESCEVA IX

Mateixos PORTER, *després* MUNICIPAL

- POR. [Baixant y cridant]
- ¡Madre, madre!

Ustedes tres á la escala
del costat.

D. PAU.

Molt ben pensat.

CAR.

(Al se al carré no m' atrapan.)

D. PAU.

¿Farém un altre bunyol?

MOD.

Lo qu' es aquet no s' escapa.

MUN.

Y usted, conmigo en la puerta [Al porter.
guardando por si baja.

POR.

Aném.

TOTS.

Aném.

D. PAU. Y MOD.

[Mirant cap al cuarto]

Y els turróns?

CAR.

¿Y las neulas?

POR

¿Que fan? Apa.

ESCENA ÚLTIMA

El RATA y al poch rato TOTS

[Sona altre cop el tros de la GRAN-VIA
mentres baixa el Rata que se parará al
proceni.]

RAT.

La roba ja s' ha salvat.

Jo ting de salvarme ara.

Pero ¿com?

[Va á l' escala y mira avall]

Áqui m' esperan.

Per dalt m' esperan els altres...

Ah!.. Ja... ¡quin talent que ting!

[Cridant cap avall]

Lladres!!!

[Entra dins del quarto del municipal y tor
na á tancar]

TOTS.

¡Per aqui!

[Pujan amunt tots cridant y ab escombras
bastons, etc.]

RAT,

[Surt ab el capot de municipal y el ros, s'
asegura de que tots son dalt y anantse al
proceni es descubreix y ensenya els turróns y
las neulas]

Y ara

camas ajudeume á corre.

[Al públich]

¡No 'm descubreixin si baixan!

Y de aquets turróns y neulas

perdonad sus muchas faltas.

[Fuig escalas avall]

PROU

COLLIER W. J. CO.

